

SA. 23. NOV. 2013

16h Festsaal, VHS Polycollege Margareten, Stöbergasse 11–15, 1050 Wien
CURSE OF THE XTABAI DER FLUCH VON XTABAI Belize 2012. R: MATTHEW KLINCK
Spielfilm, 96', Creole-OVm.engl.UT. *Als ein geheimnisvolles Fieber ein Dorf heimsucht, folgt eine Gruppe von StudentInnen den Träumen eines Mädchens, um den Kampf mit dem bösen, alten Maya-Geist Xtabai aufzunehmen. Wird es ihnen gelingen diesen Geist zu besiegen? Wie viele werden überleben um diese Geschichte erzählen zu können?*

18h Festsaal, VHS Polycollege Margareten, Stöbergasse 11–15, 1050 Wien
EL GLOBO DE NINETTE NINETTES LUFTBALLON Nicaragua 2012. R: JONATHAN ALDEMARO AGUILAR BRAVO
Kurzfilm, keine Dialoge, 3'. *Dieser künstlerische Kurzfilm handelt von Gewalt an Frauen. Die ProduzentInnen vom Proyecto Producciones Urbanos bauen die Erfahrungswelt von Jugendlichen, die aus gesellschaftlich marginalisierten Gruppen stammen, in ihre teilweise experimentellen Filme mit ein. Mit ihrer Arbeit möchten sie dazu beitragen, eine „Kultur des Friedens“ in Zentralamerika und in Nicaragua zu schaffen.*

SECRETOS CONOCIDOS BEKANNTHE GEHEIMNISSE Honduras 2012. R: JAMES JOINT
Kurzfilm, 17', sp.OVm.engl.UT. *Jesus kauft und verkauft kleine Mädchen; Frank missbraucht Buben sogar wenn diese aus seiner eigenen Familie stammen. Eine Richtererin versucht das alles zu stoppen. Wir kennen sie, sie sind unsere Väter, Mütter, Brüder und Freunde. Doch das alles bleibt ein großes Geheimnis, das uns allen bekannt ist.*
FE GLAUBE Guatemala / Chile 2011. R: ALEJO CRISÓSTOMO
Spielfilm, 70', sp.OVm.engl.UT. *Ein Pastor einer evangelikalen Kirche wird dazu gedrängt, den wahren Grund zu finden, weshalb Gott ihn auf die Erde gesendet hat. Mit diesen Überlegungen im Kopf wird der Pastor eingeladen, im Gefängnis der Guatemala Stadt zu predigen, wo er einen jugendlichen Sünder kennenlernt, der beschuldigt wird, ein 13 jähriges Mädchen umgebracht zu haben. Der Priester sieht in ihm eine Mission und beschließt ihm zu helfen.*

20h Festsaal, VHS Polycollege Margareten, Stöbergasse 11–15, 1050 Wien
SCHLUSSFILM / FILMPREMIERE

EL REY DER KÖNIG Austria / Mexico / Nicaragua / Guatemala 2012.
R: STEFAN LECHNER
Dokumentarfilm, 70', dt./Tzotzil/sp.OVm.dt.UT.
Stefan und Adi sind zwei Freunde und Musikerkollegen, die dem routinierten Alltagsleben in Österreich entkommen wollen und begeben sich auf ein Abenteuer quer durch Lateinamerika. Mittels ihrer Lieder tauchen sie in die diversen lokalen Kulturen ein. Sie kaufen sich einen alten Schulbus, der zum rollenden Wohnwagen wird. Im Schulbus beginnt die Reise und dabei lernen die Österreicher Leute kennen, mit denen gemeinsam traditionelle Lieder gespielt werden oder sie erfreuen die anderen mit ihren bunten Versionen aus ihrem Latinorepertoire. Durch die Sichtweise der zwei musikalischen Weltenbummler bekommen wir Einblick in die Schwierigkeiten und Ungerechtigkeiten, die die Menschen in Lateinamerika tagtäglich erleben. Wir sehen aber zugleich den Spaß, die Schönheit und den Genuss des Lebens unter diesen Menschen.
Abschlussfeier mit *Dia Rea* (Soundtrack-Musik des Films *El Rey*) und *Dj Güisqui*



Papaya Media Association präsentiert in Zusammenarbeit mit den mittelamerikanischen Filmfestivals Film-Festival *Icaro* und *Casa Comal*, mit unabhängigen ProduzentInnen und RegisseurInnen Dokumentar- und Spielfilme aus der Region Mittelamerika.

Papaya Media Association, Brünner Str. 31/2/34, 1210 Wien, Österreich
Tel. 00 43 699 192 279 88 / office@papayamedia.org
Kto.Nr. 41401924000, Volksbank BLZ 43000, Papaya Media

Diseño gráfico: Toledo i Dertschei
Foto: Damián Martínez



Danke an unsere SponsorInnen und PartnerInnen:



schikaneder



www.centroamerica.at

Papaya Media Association präsentiert

VI. MITTELAMERIKANISCHES FILMFESTIVAL 18.–23. NOV.

www.centroamerica.at



MO. 18. NOV. 2013 

21h Neues Stadtkino im Künstlerhaus, Karlsplatz 5, 1010 Wien

ERÖFFNUNG / FILMPREMIERE

ROQUE DALTON !FUSILEMOS LA NOCHE! ROQUE DALTON, ERSCHIEBEN

WIR DIE NACHT! Österreich / Cuba / El Salvador 2013. R: **TINA LEISCH**

Dokumentarfilm, 85', sp.OVm.dt.UT. *Roque Dalton (1935-1975) ist der wichtigste Dichter El Salvadors. Wegen politischer Agitation und revolutionärer Lyrik zum Tode verurteilt, gelang es ihm zweimal, seiner Hinrichtung zu entkommen. Er wurde schließlich von seinen Kampfgenossen unter bis heute nicht ganz geklärten Umständen ermordet.*

Cocktail auf Einladung von **Los Mexikas**

Eröffnungsfeier: Live-Musik **Evelyn Salsa y Sabor**

DI. 19. NOV. 2013 

18h Festsaal, VHS Polycollege Margareten, Stöbergasse 11–15, 1050 Wien

CUCHUMATANES Guatemala 2013. R: **JOSÉ GUILLERMO MORALES FERULLI**

Dokumentarfilm, 45', Maya Mam-OVm.engl.UT. *Im Jahr 1525 fielen die Spanier unter Kommandant Gonzalo Alvarado in der Maya-Stadt Xinabajul ein, die im heutigen Guatemala liegt. Nachdem sie die Stadt für mehrere Monate belagert hatten, gelang es den Menschen zusammen mit ihrem König Kaibil Balam zu fliehen und die Berge von Cuchumantanes zu erklimmen, ihrem heiligen Herkunftsort. Auf 4000 Meter Höhe konnten sie sich in Schutz bringen und leben dort bis heute und erhalten ihre alten Mayagewohnheiten und ihr traditionelles Wissen.*

EL TIGRE Y EL VENADO DER TIGER UND DER HIRSCH El Salvador 2013.

R: **SERGIO SIBRIÁN** Dokumentarfilm, 46', sp.OVm.dt.UT. *Dieser Dokumentarfilm erzählt die Geschichte des Marcelino Galicia Fabián, der als letzter Nachkomme der ursprünglich indigenen Bevölkerung das indigene Flötenspiel beherrscht, welches auch besser bekannt ist als „Pito de Carrizo“ und beim autochthonen Tanz „El Tigre y El Venado“ als Begleitinstrument genutzt wird. Im Film bringt der Protagonist Marcelino Galicia Fabián einem Jungen die Melodien an der Flöte bei, um die musikalische Tradition der Indigenen nicht zu verlieren. Dieser erzählt nebenbei über das Massaker an den Ureinwohnern in El Salvador von 1932, welches er überlebt hat. Der Junge erlernt das Flötenspiel und gemeinsam mit dem Großvater spielt er jene Melodien, während man die Tänzer beim Tanzen sieht.*

20h Festsaal, VHS Polycollege Margareten, Stöbergasse 11–15, 1050 Wien

EL LUGAR MÁS PEQUEÑO DER KLEINSTE ORT El Salvador / Mexico 2011.

R: **TATIANA HUEZO** Dokumentarfilm, 105', sp.OVm.engl.UT. *Eine Geschichte über Personen, die gelernt haben, mit ihrem Schmerz zu leben. Sie wohnen in einem Dorf, das zerstört wurde und das sie mit Kraft und aus Liebe zu ihrem Land wieder aufbauen konnten. Eine Geschichte über einen kleinen Ort in den Bergen El Salvadors, die von feuchten Regenwäldern bedeckt sind.*

Cocktail auf Einladung von **Manolos**

Live Musik mit **Ismar und Edel Rivero**

MI. 20. NOV. 2013 

18h Schikaneder Kino, Margaretenstraße 24, 1040 Wien

EMPFANG Rumverkostung auf Einladung von **KulturRaum Neruda**

Pioniere des mittelamerikanischen Films **CUANDO LAS MONTAÑAS**

TIEMBLAN WENN DIE BERGE ERZITTERN Guatemala / USA 1983. R: **NEWTON THOMAS SIGEL / PAMELA YATES** Dokumentarfilm, 83', engl./sp.OVm.engl.UT.

Dokumentarfilm über die politische Lage Anfang der 80er Jahre in Guatemala, den organisierten Kampf zwischen Regierung und Zivilisten und die Unterdrückung der indigenen Gemeinden durch das Militär.

20h Schikaneder Kino, Margaretenstraße 24, 1040 Wien

**GRANITO: HOW TO NAIL A DICTATOR GRANITO: WIE MAN EINEN DIKTATOR FEST-
NAGELT** Guatemala / USA 2011. R: **PAMELA YATES** Dokumentarfilm, 103',

engl./sp.OVm.engl.UT. *Der Film handelt von verschiedenen Schicksalen, die mit Guatemalas Geschichte verbunden sind und davon, wie ein Dokumentarfilm über die turbulente Vergangenheit einer Nation eine aktive Rolle in der Gegenwart spielen kann. Fünf verschiedene Charaktere, die mit Guatemalas Vergangenheit in Verbindung stehen, treffen in dieser Dokumentation aufeinander und liefern jeder für sich ein „Granito“, ein kleines Körnchen Wahrheit zu einer atemberaubenden Geschichte.*

Live Musik mit **Peyuko und DJ Xolotl-Sound**

DO. 21. NOV. 2013 

18h Festsaal, VHS Polycollege Margareten, Stöbergasse 11–15, 1050 Wien

EL XENDRA DER XENDRA Honduras / El Salvador 2012. R: **JUAN CARLOS**

FANCONI Spielfilm, 109', sp.OVm.engl.UT. *Vier Wissenschaftler aus Zentralamerika sollen ein paranormales Ereignis in den Regenwäldern Zentralamerikas kurz nach dem 21. Dezember 2012 erforschen. Einer von ihnen erhält eine Nachricht, die dafür sorgt, dass die vier sich auf die Suche nach einer verlorenen „Weißen Stadt“ machen. Der Film basiert auf Nachrichten von Außerirdischen, empfangen von Sixto Paz Wells und Richard Gonzalez, und ist der erste Film der ersten mittelamerikanischen Saga.*

20h Festsaal, VHS Polycollege Margareten, Stöbergasse 11–15, 1050 Wien

MIRADAS DE ERNESTO CARDENAL ANSICHTEN VON ERNESTO CARDENAL

Nicaragua 2013. R: **ARLENE CENTENO GUEVARA** Dokumentarfilm, 16', sp.OVm.engl.UT. *In dieser Dokumentation sprechen unterschiedliche nicaraguanische Persönlichkeiten über Leben und Werk des Dichters Ernesto Cardenal. Darunter auch Sergio Ramírez, der nicaraguanische Menschenrechtler und Schriftsteller und der Bruder von Ernesto Cardenal, Pater Fernando Cardenal.*

PARAISO FOR SALE PARADIES ZU VERKAUFEN Panama 2011. R: **ANAYANSI**

PRADO Spielfilm, 73', sp.OVm.engl.UT. *Welchen Preis würden Sie fürs Paradies bezahlen? Und wem würden Sie es wagen, es wegzunehmen? Das Bocas del Toro Archipelago in Panama zieht mit seinen klaren Wassern und der Inselkultur PensionistInnen und Bauunternehmen aus den USA an. Für Paraiso For Sale kehrt die Filmemacherin Anayansi Prado in ihr Heimatland zurück und dokumentiert die Folgen, welche die schnell wachsende Migration auf die lokale Bevölkerung hat. Diese engagierte und aufschlussreiche Dokumentation zeichnet die persönlichen Geschichten derjenigen nach, die dieses Gebiet Heimat nennen. Von einem amerikanischen Paar, die sowohl in ihr Zuhause, als auch in die panamaische Gemeinde investiert hat, über einen lokalen Geschäftsmann bis hin zu einem indigenen Anführer, der um sein Land kämpft. Paraiso For Sale handelt von modernem Kolonialismus, Siedlungstourismus, globaler Gentrifizierung und umgekehrter Migration. Denn Migration zwischen Lateinamerika und den USA ist keine Einbahnstraße.*

Cocktail auf Einladung von **Tin-Tan**

Live Musik mit **Carlos Kato Galeano**

FR. 22. NOV. 2013 

18h Festsaal, VHS Polycollege Margareten, Stöbergasse 11–15, 1050 Wien

EL ENGAÑO DER BETRUG Nicaragua 2012. R: **FLORENCE JAUGEY**

Dokumentarfilm, 40', sp.OVm.engl.UT. *In dieser Dokumentation erzählen sieben Frauen, die Opfer von Menschenhandel wurden, die berührenden Geschichten ihrer transnationalen Ausbeutung.* **MAYAN RENAISSANCE DAS WIEDERERWACHEN DER MAYAS** Guatemala / USA 2011. R: **DAWN ENGLS** Dokumentarfilm, 68', engl./sp.OVm.engl.UT. *Dieser Dokumentarfilm dokumentiert den vergangenen Ruhm der Maya, die spanische Eroberung im Jahre 1519, 500 Jahre der Unterdrückung und schließlich den mutigen Kampf der Maya zur Zurückeroberung ihrer Stimme und ihrer eigenen Zukunft in Guatemala und Zentralamerika. Als Protagonistin führt Rigoberta Menchú, die 1992 den Friedensnobelpreis bekam, durch die Geschichte, begleitet von Bildern, Stimmen, ExpertInnen und Musik, die allesamt aus dem Herzen der Mayawelt stammen.*

20h Festsaal, VHS Polycollege Margareten, Stöbergasse 11–15, 1050 Wien

EL ÚLTIMO COMANDANTE DER LETZTE KOMMANDANT Nicaragua 2010. R:

ISABEL MARTÍNEZ / VICENTE FERRAZ Spielfilm, 96', sp.OVm.engl.UT.

Dieser Spielfilm behandelt die Geschichte von Kommandant Paco Jarquín, welcher sein Land und seine Utopien für seine wirkliche Leidenschaft verlässt: den Cha-Cha-Cha. Heute lebt Paco – oder besser gesagt überlebt – Paco indem er Tanzkurse in einem alten Tanzsalon im Zentrum von San José gibt.

Cocktail auf Einladung von **Fania Bar**

Live Musik mit **Harold Taylor**